

## **Перевод правил процедуры конкурса "Мемуары беженцев"**

### **§ 1 Организатор**

Организатором конкурса "Мемуары беженцев" (далее - "Конкурс") является: Журнал "Контакт", издаваемый Ассоциацией Клуба Католической Интеллигенции в Варшаве, ул. Фрета 20/24а, 00-227 Варшава, зарегистрированной в реестре ассоциаций других общественных и профессиональных организаций, фондов и независимых государственных учреждений здравоохранения и Реестр предпринимателей Okружного суда города Варшавы в Варшаве, XII Коммерческое отделение Национального судебного реестра под номером KRS: 0000034785, Номер REGON: 000770809, NIP: 5260001602 (далее - "Журнал Контакт"), именуемый в дальнейшем "Организатор".

### **§ 2 Общие положения**

1. На конкурс могут быть представлены только идеи оригинальных текстов, до сих пор не опубликованных в стране или за рубежом, не представленных на других конкурсах.
2. Участник обязуется не публиковать текст, основанный на идее, поданной на конкурс, до подведения итогов конкурса.
3. Участие в Конкурсе равносильно заявлению о том, что Участник, представивший идею, является ее автором и что она является результатом его личного, оригинального творчества, свободного от юридических дефектов и любых претензий со стороны третьих лиц.
4. Участники Конкурса берут на себя полную ответственность, освобождая Организатора в этом отношении от любой ответственности в случае, если третья сторона заявить о своих правах на представленную идею, а также о том, является ли ее содержание незаконным или нарушает права третьих лиц.
5. Тексты, нарушающие права третьих лиц или действующее законодательство, будут отстранены Организатором от участия в Конкурсе.
6. Принимая участие в Конкурсе, вы считаете, что ознакомились и приняли правила Конкурса, изложенные в настоящих Правилах.

### **§ 3 Участники конкурса**

1. В Конкурсе могут принять участие лица, которые на дату объявления Конкурса, т.е. 3 июля 2024 года, проживают в Польше, являются иностранцами и в результате обоснованного страха перед от преследований в стране своего происхождения по признаку расы, религии, национальности, политических убеждений или принадлежности к определенной социальной группе, или когда возвращение в страну происхождения подвергает его или ее реальному риску причинения серьезного вреда путем вынесения смертного приговора, казни или пыток, бесчеловечных или унижающего достоинство обращения или наказания или серьезной и индивидуальной угрозы жизни или здоровью в результате широкомасштабного применения насилия в отношении гражданских лиц в условиях международного или внутреннего вооруженного конфликта и по этой причине не может или не желает воспользоваться его защитой.
2. Заявки лиц, не соответствующих требованиям, указанным в § 3, пт. 1 Правил, будут отстранены Организатором от участия в Конкурсе.
3. К участию в конкурсе допускаются совершеннолетние участники старше 18 лет.
4. В Конкурсе также могут участвовать лица старше 16 лет - с согласия их законного опекуна, выраженного в письменной форме.

#### **§ 4 Тема конкурса**

1. Цель конкурса - представить индивидуальный опыт беженцев. Мемуары могут принимать самые разные формы. Приветствуются как односложные высказывания, так и длинные формы, описывающие всю жизнь, а также фотографии, рисунки и графика.
2. Письменные формы (включая, но не ограничиваясь: мемуары, дневники, отчеты, стихи и любые другие письменные формы) не должны превышать 40 000 знаков с пробелами.
3. На конкурс может быть представлено не более 9 визуальных работ - фотографий, графиков, иллюстраций, рисунков и других графических форм. Размер визуальных работ не должен превышать 30 МБ.
4. Работы должны быть представлены на одном из выбранных языков: польском, английском, украинском, русском, белорусском, арабском, грузинском, вьетнамском, пушту, курдском, персидском, чеченском, хинди, французском, испанском. Работы также могут быть представлены на жестовых эквивалентах этих языков (например, на польском жестовом языке, британском, австралийском и новозеландском жестовом языке, американском жестовом языке и т. д.) и на международном жестовом языке -

тогда они могут быть представлены в видеоформате.

5. Участник Конкурса может подать не более одной заявки.

6. Участники конкурса заключают с Организатором договор о передаче авторских прав

Имущественные права на произведение - конкурсное произведение, которое также включает в себя:

- a) право на первое издание произведения,
- b) Право на развитие конкурсной работы, включая подготовку электронной книги, аудиокниги, книжного издания, альбома, веб-сайта,
- c) право на подготовку сборников, антологий или подборок конкурсных работ.

7. Договор о передаче авторских экономических прав на произведение - конкурсную работу - будет регулироваться польским законодательством и польской юрисдикцией.

## **§ 5 Участие в конкурсе**

1. Участники подают идеи на конкурс, заполняя форму, ссылка на которую размещена на сайте конкурса: <https://forms.gle/VzCTvAJyWrjTyR1M8>.

2. Идеи могут быть представлены только в виде анкеты. Она должна содержать следующие данные:

- 1) имя участника
- 2) адрес электронной почты
- 3) номер телефона
- 4) язык выбора
- 5) место для представления конкурсной работы и
- 6) необходимые декларации и согласия, включая обработку персональных данных, предоставленных организатором с целью проведения и проведение Конкурса, публикация его результатов, вручение призов и любые контакты с Организатором по вопросам, связанным с Конкурсом.

3. Согласие на отправку Контактной рассылки, указанное в форме, является добровольным, и его предоставление или отсутствие не влияет на действительность заявки.

4. Заявки принимаются только через онлайн-форму.

5. Заявки принимаются только на следующих языках: польский, английский, украинский, русский.

## **§ 6 Продолжительность конкурса**

1. Текстовые заявки на участие в конкурсе принимаются с момента объявления конкурса до 15 августа 2024 года.

2. Конкурс будет завершен не позднее 31 октября 2024 года.

## **§ 7 Комиссия по конкуренции**

1. Представленные на конкурс работы будут оцениваться конкурсной комиссией, назначенной Организатором.
2. Вердикт конкурсной комиссии является окончательным.

## **§ 8 Призы**

1. Каждый победитель Конкурса получит денежный приз в размере не менее 500 злотых.
2. Также будет разыграно не менее трех главных призов на сумму не менее 500 злотых.
3. Каждая награда включает в себя:
  - a. редакционная поддержка от редакции Contact,
  - b. перевод произведения на польский язык,
  - b. публикация статьи в книге под названием "Мемуары беженцев,
  - d. плакат, иллюстрированный графическими дизайнерами Contact.
4. Премии, упомянутые в § 8 п. 1 и п. 2 Правил, выплачиваются на основании трудового договора при условии, что все формальные обязательства, связанные с предоставлением необходимых данных и подписанием договора двумя сторонами, выполнены Участником.

## **§ 9 Объявление результатов соревнований**

1. Информация о результатах конкурса будет размещена на сайте журнала "Контакт" и на его страницах в социальных сетях.

## **§ 10 Заключительные положения**

1. Конкурс может быть отменен Организатором в любое время без объяснения причин.
2. Участники Конкурса могут связаться с Организатором по вопросам, связанным с Конкурсом, по следующему электронному адресу: [ramietniki@kik.waw.pl](mailto:ramietniki@kik.waw.pl).
3. Предоставление персональных данных участником конкурса является добровольным. Непредоставление персональных данных участником конкурса лишает Администратора возможности проведение конкурсных процедур и, в случае присуждения приза, будет препятствовать присуждению приза.

## § 11 Информация об обработке данных

1. Администратором данных, предоставленных Участником Конкурса, является Клуб Интеллигенция

Организатором конкурса является Католическая церковь Святой Екатерины, расположенная в Варшаве по адресу: улица Фрета, 20/24а. По вопросам, связанным с конкурсом, можно обращаться в редакцию журнала Kontakt, e-mail: [ramietniki@kik.waw.pl](mailto:ramietniki@kik.waw.pl).

2. Ответственным за защиту данных (DPO) является Доминика Романовска. С ней можно связаться  
связаться по электронной почте: [dominika.romanowska@kik.waw.pl](mailto:dominika.romanowska@kik.waw.pl). В обязанности сотрудника по защите данных не входит предоставление информации об организуемых конкурсах.

3. Персональные данные, предоставленные участником конкурса, будут обрабатываться в целях организации, проведения и продвижения конкурса, публикации информации о победителях конкурса, а также в  
для целей архивирования и обеспечения подотчетности, как того требуют положения общего

Постановление (ЕС) 2016/679 Европейского парламента и Совета от 27 апреля 2016 года о защите физических лиц в отношении обработки персональных данных и о свободном перемещении таких данных и отмене Директивы 95/46/ЕС (Official Journal of the EU L 119

4 мая 2016 г., стр. 1 и OJ EU L 127 от 23 мая) о защите персональных данных, далее именуемый RODO.

4. Личные данные также собираются на основании согласия, данного в соответствии со статьей 6(1)(а) Общего регламента по защите данных (GDPR), для целей организации и проведения конкурса и публикации информации о победителях конкурса.

5. Контроллер обрабатывает указанные персональные данные на основании своих законных интересов, которые заключаются в предоставлении возможности участникам Конкурса принять в нем участие,  
позволяет проводить конкурс, публиковать победителей и архивировать документы.

6. Личные данные будут храниться в соответствии с требованиями Закона от 14 июля 1983 года о национальном архивном фонде и архивах (т.е. Законодательный вестник 2019, поз. 553) - в течение всего срока действия  
указанные в этих положениях.

7. Лица, чьи персональные данные обрабатываются Администратором, имеют право:  
а. доступ к своим данным и получение их копии;



b. запросить исправление (изменение) своих данных, если они неверны или

устаревшие, а также право запросить их удаление, если обработка не осуществляется в целях соблюдения юридических обязательств или при осуществлении государственной власти;

c. запросить ограничение обработки персональных данных;

d. возражать против обработки данных, если обработка не основана на согласии лица;

e. подать жалобу г-же Доминике Романовской (адрес электронной почты: dominika.romanowska@kik.waw.pl).

8. Предоставление персональных данных является добровольным, но необходимым для того, чтобы Организатор мог проводить Конкурс, уведомлять победителей о результатах Конкурса и вручать призы.

9. Лицо, чьи персональные данные обрабатываются в связи с Конкурсом, имеет право в любое время отозвать свое согласие на обработку своих персональных данных в той мере, в какой оно давало такое согласие. Однако отзыв согласия не повлияет на обработку, которая осуществлялась на основании согласия этого лица до его отзыва.